

XI Jornadas de Investigación. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2004.

## **ACERCA DE LOS LÍMITES Y DIFICULTADES EN LA ENSEÑANZA.**

Lic. Alicia Lowenstein y Lic. Adriana Perez.

Cita:

Lic. Alicia Lowenstein y Lic. Adriana Perez (2004). *ACERCA DE LOS LÍMITES Y DIFICULTADES EN LA ENSEÑANZA. XI Jornadas de Investigación. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-029/287>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eVAu/kBc>

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

# 135 - ACERCA DE LOS LÍMITES Y DIFICULTADES EN LA ENSEÑANZA

## **Autor/es**

Lic. Alicia Lowenstein; Lic. Adriana Perez

## **Institución que acredita y/o financia la investigación**

Instituto de Investigaciones, Facultad de Psicología de la Universidad de Buenos Aires

---

## **Resumen**

Una vez más, las jornadas de investigación, son la ocasión para una reflexión respecto de los límites y las dificultades en la enseñanza. En Jornadas anteriores la discusión se centró en los problemas de traducción, en algunas reflexiones referidas a la relación entre teoría y clínica en psicoanálisis, también en las dificultades en la transmisión. Retomamos en este trabajo los interrogantes en torno de la traducción de textos de Freud y sus efectos en la transmisión del psicoanálisis. Freud formula en Más allá del principio del placer el *Wiederholungszwang*, traducido como compulsión de repetición. En un conjunto heterogéneo de fenómenos clínicos recorta el mismo concepto, están organizados en torno de una repetición (*Wiederholung*). ¿Cómo traducir el término *Zwang*? ¿Cuáles son las consecuencias en la lectura por traducirlo como compulsión de repetición? La compulsión de repetición se constituye en un real producido por el propio dispositivo derivado de la posición freudiana. Introduciremos una reflexión acerca de las pérdidas de goce no estructurantes: las diferentes versiones que ofrece la neurosis, “ de transferencia” a partir de Más allá ....

## **Resumen en Inglés**

Once again, the research Symposium is the occasion for a reflection on the limits and the obstacles in teaching. During the previous Symposium, the discussion was centred in translation obstacles, in some reflections related to the connection between theory and practice in psychoanalysis, also among translation obstacles. We reintroduce in this paper the questions around the translation of Freud' s texts, and its effects in transmission of psychoanalysis. Freud formulates in Beyond the pleasure principle the Wiederholungszwang, translated as a repetition compulsion. In a heterogeneous collection of clinic phenomena he cuts down the same concept, which are organized around a repetition (Wiederholung). How do we translate the term Zwang? Which are the consequences in the reading when it is translated as repetition compulsion? Repetition compulsion becomes a real produced by the device itself, derived from the Freudian position. We are going to introduce a reflection about the non-structuring losses of lust: the different versions that neurosis offer, “ neurosis of transference” since Beyond...

### **Palabras Clave**

Enseñanza Traducción Wiederholungszwang Pulsión

---

Una vez más, las jornadas de investigación en la Facultad de Psicología de la UBA, son, para mí, la ocasión para una reflexión respecto de los límites y las dificultades en la enseñanza.

En Jornadas anteriores la discusión se centró en los problemas de traducción, en algunas reflexiones referidas a la relación entre teoría y clínica en psicoanálisis, también en las dificultades en la transmisión. Utilicé en dicha oportunidad una cita de Pierre Bourdieu “ el profesor rutiniza, trivializa el discurso del creador, en especial porque provoca la desaparición de lo fundamental, a saber, el problema

tal como se lo planteó el creador” [i]. Dichas palabras me permitieron ubicar la distancia entre lo académico y la creación.

Retomo en este trabajo los interrogantes en torno de la traducción de textos de Freud y sus efectos en la transmisión del psicoanálisis.

## Un problema de traducción

Partiré de dos afirmaciones:

1. Plantear que la teoría funda una clínica implica que la proposición inversa no es válida.
2. La clínica freudiana tiene como concepto fundamental a la pulsión.

Veremos cómo estas dos proposiciones operan respecto de lo que llamaría *un problema de traducción*.

Freud formula en *Más allá del principio del placer* el **Wiederholungszwang**, traducido como *compulsión de repetición*, entre dos efectos clínicos del dispositivo de la neurosis de transferencia. Me refiero, por un lado, a la satisfacción sustitutiva que el dispositivo aporta y por el otro a la reacción terapéutica negativa, la cual es respuesta de la estructura a la intervención del analista.

¿Cuál intervención? Ni la interpretación, ni la construcción. Ni el juego con el equívoco significativo ni el entramado de lo real. La estructura le responde con un obstáculo porque ninguna de éstas intervenciones conmueven el goce que Freud recortó en el conjunto de fenómenos clínicos que describe. En dichos fenómenos clínicos recorta el mismo concepto: Wiederholungszwang, están organizados en torno de una repetición (Wiederholung). ¿Cómo traducir el término Zwang? Violencia, premura, presión, obligación, coacción, imperativo, coerción, compulsión son alguna de las posibilidades. Seleccionar de entre ellas el término compulsión implica un riesgo en la lectura del texto pues tanto compulsión como

pulsión etimológicamente provienen del mismo término latino: *péllere* que significa empujar.

Hablaba de riesgo y dije que es de lectura; implica ubicar en todos los recortes clínicos de dicho texto como causa de la repetición a la pulsión.

Una repetición es una repetición. El objeto de la lógica es la transmisión de la verdad. ¿Qué transmite éste enunciado? Ésta afirmación es en sí misma tautológica, es trivial pues no agrega información; no permite saber si hay repeticiones de distinto orden. Sin embargo parece ser la que organiza el conjunto heterogéneo de fenómenos clínicos a los que Freud hace referencia. Es un enunciado de identidad o razonamiento circular; notamos casi de inmediato que algo anda mal, pero es complicado decir exactamente qué. ¿Será, quizás, que es inválido? No, el anterior es un razonamiento perfectamente válido.

En los sueños traumáticos, el juego del fort – da y la repetición en transferencia, recorta el objeto de la pulsión; la satisfacción pulsional que trasgrede la regulación del principio del placer. En sueños traumáticos el ruido, la explosión está como representante de lo real, es la marca del testimonio de un encuentro fallido con lo real. Todos estos ¿historiales clínicos? están organizados respecto del *Wiederholungszwang*. Aquí sí, compulsión de repetición.

Dije que en el texto hay un conjunto heterogéneo de recortes clínicos; esto es, hay otras repeticiones que no son compulsivas, que no tienen por causa a la pulsión como trasgresión al principio del placer, aunque están organizadas respecto del *Wiederholungszwang*. Se trata de repeticiones de la misma posición subjetiva respecto del Otro, repeticiones dentro de la estructura del fantasma, respuestas que el sujeto se da al deseo del Otro. En ambas subclases, la pulsional y la fantasmática es posible de ser recortado el masoquismo. En las primeras el erógeno, en las segundas en términos de Freud, el moral o femenino; o sea, un masoquismo secundario, fantasmático.

Alguno de los recortes clínicos que Freud ubica en el texto y que responden a este tipo de repetición es el de “ los benefactores cuyos protegidos (por disímiles que sean en lo demás) se muestran ingratos pasado cierto tiempo, hombres en quienes toda amistad termina en la traición del amigo, otros que en su vida repiten incontables veces el acto de elevar a una persona a la condición de eminente autoridad y tras un lapso señalado las destronan para sustituirla por una nueva...” A partir de aquí los llamaremos “ los benefactores despreciados, los amigos traicionados y las autoridades destituidas” ; todos ellos organizados también respecto del *Wiederholungszwang*. ¿Cómo traducir éste *Wiederholungszwang*?

Freud realiza una analogía entre los fenómenos de transferencia de los neuróticos que el psicoanálisis revela y lo que se encuentra en la vida de personas no neuróticas en las cuales parece que un destino las persiguiera. “ El *Zwang* que así se exterioriza no es diferente del *Wiederholungszwang* de los neuróticos...” ii[jii], a pesar que tales personas nunca han presentado los signos de un conflicto neurótico tramitado mediante la formación de síntoma.

¿A qué llama no neuróticos? A las personas que no tienen conflicto psíquico tramitado mediante la formación de síntoma, o sea no hay malestar, en tanto sintomático. Los no neuróticos de Freud son tipos clínicos, personajes de comedia, podríamos ponerles nombres genéricos como lo que describe Bergson en *La risa* iii[jiii] aludiendo a las comedias: El avaro, El jugador, El distraído y en la comedia del *Más allá del principio del placer*, Los benefactores despreciados, Los amigos traicionados y Las autoridades destituidas, que antes habíamos nombrado; a diferencia del héroe de la tragedia que es una individualidad única. Las tragedias llevan por título un nombre propio: Hamlet, Otelo.

El objeto del poeta cómico es presentarnos tipos, es decir, caracteres capaces de repetirse. En las comedias de Molière las disposiciones de los personajes introducen una situación que se va repitiendo, la esencia de la comedia es la repetición.

Tomemos otra referencia, esta vez El balcón de Genet. En el personaje de Irma Genet pone las palabras que describen la estructura de repetición en el fantasma: “ Y cada uno, cuando llama al timbre y entra, trae su guión perfectamente a punto” . El guión es fijo es un encadenamiento necesario y fatal en el sentido de lo inevitable... salvo por un análisis. Parafraseando a Freud, el fantasma es el destino.

### **Algunos interrogantes sobre el goce y su pérdida**

Los fenómenos clínicos podemos interrogarlos con relación al goce en juego y a su pérdida.

En la obra freudiana podemos ubicar dos lugares de pérdida de goce. Pérdida de goce estructurante que implica la fundación del aparato. También puede haber pérdidas de goce no estructurantes: las diferentes versiones que ofrece la neurosis, “ de transferencia” a partir de *Más allá del principio del placer*.

En dicho texto Freud conceptualiza la pulsión de muerte. Pulsión a la cual le asigna un carácter conservador en tanto aspira a un estado anterior al que se ha debido renunciar. Este estado anterior es la satisfacción plena, la cual es imposible dado que a partir de la vivencia de satisfacción el objeto se encuentra estructuralmente perdido.

Si tomamos la compulsión de repetición en términos pulsionales, esta pone en juego la satisfacción de la pulsión de muerte. En este sentido implica un intento de

no renuncia a la satisfacción pulsional, aun cuando la propia satisfacción pulsional pone en juego de entrada una imposibilidad interna: la satisfacción plena.

Es así, como la compulsión de repetición se constituiría en un real producido por el propio dispositivo derivado de la posición freudiana.

En esta coyuntura se encuentra Freud cuando se produce el giro de la pregunta freudiana por el fin de análisis. No es menor que Freud pueda ubicar el límite que encuentran los análisis que él conduce. Se preguntará entonces por los obstáculos a la terminación del análisis ubicando lo que llama las resistencias estructurales. Resistencias solidarias de lo que ubica como la roca viva de la castración: el complejo de castración (angustia de castración – envidia del pene).

Otro lugar donde reflexiona con relación a la pérdida de goce e interroga, además, a las fuentes de las que proviene el malestar es en *El malestar en la cultura*. Ubica tres fuentes: la hiperpotencia de la naturaleza, la fragilidad de nuestro cuerpo y la insuficiencia de las normas que regulan los vínculos recíprocos entre los hombres en la familia, el Estado y la sociedad. Estas normas constituyen la cultura.

Lo sorprende el malestar que proviene esta última. Plantea “ ...Diversa es nuestra conducta frente a la tercera fuente de sufrimiento, la social. Lisa y llanamente nos negamos a admitirla, no podemos entender la razón por la cual las normas que nosotros mismos hemos creado no habrían más bien de protegernos y beneficiarnos a todos<sup>1</sup>iv[iv]” .

Plantea a la cultura como un contrato social necesario. No puede no haber contrato social. Contrato que se encuentra sostenido en la renuncia a una satisfacción de la pulsión. Contrato que se funda en una pérdida de goce.

No ocurre lo mismo con el contrato masoquista. Este, *en cambio*, no pone en juego ninguna pérdida.



---

i[i] Pierre Bourdieu, Los usos sociales de la ciencia, Ediciones Nueva Visión, 1997, Buenos Aires.

ii[ii] S. Freud, Psychologie des Unbewußten, Bd. III, Studienausgabe, Germany, 1975. “ Der Zwang, der sich dabei äußert, ist vom Wiederholungszwang der Neurotiker nicht verschieden...”

iii[iii] Henri Bergson, La risa Ensayo sobre el significado de lo cómico, Losada, Buenos Aires, 1991. Publicado originalmente en 1899.

iv[iv] Freud, Sigmund “ El malestar en la cultura” Tomo XXI Ed. Amorrortu pág 85